

# Lettre d'information – Francophonia Liban

## « Le Français en partage »

Janvier 2015



## Sommaire

Regards sur l'année 2014 : p. 2

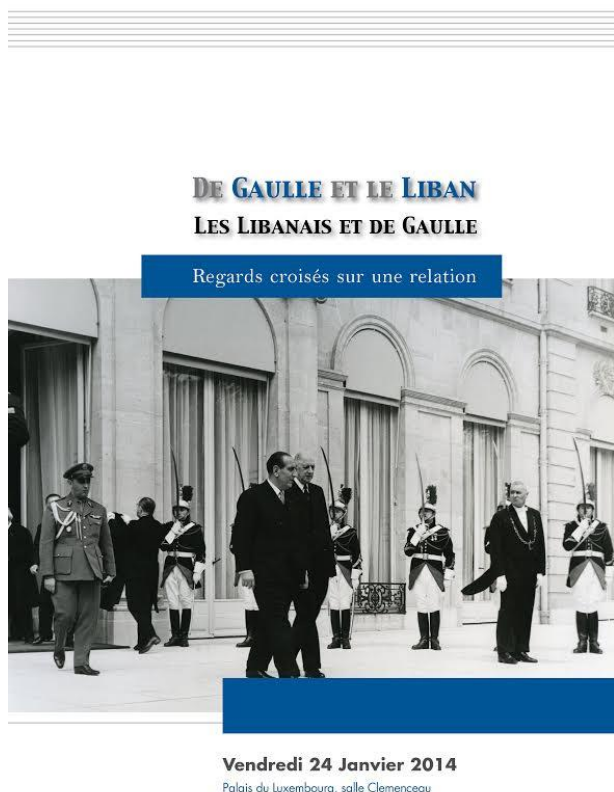
Perspectives 2015 : p. 13

Poème du professeur Ramzi Abou Chakra : p. 20

## De 2014 ....

### ○ Journée « De Gaulle et le Liban »

L'année 2014 s'est ouverte en beauté par la journée d'étude sur « Le Général de Gaulle et le Liban – Les Libanais et de Gaulle : regards croisés sur une relation ».



Cette journée s'est déroulée au Palais du Luxembourg le 24 janvier 2014 en partenariat avec la Fondation Charles de Gaulle. Associant communications d'historiens, témoignages et points de vue d'hommes politiques et d'analystes, elle visait à permettre une réflexion approfondie sur les fondements de la relation franco-libanaise. Au cours de cette journée, il est apparu clairement que c'est par le regard porté par le Général de Gaulle sur le Liban et par ce qu'il incarnait lui-même que la relation franco-libanaise a évolué d'une relation préférentielle, voire exclusive avec la communauté maronite, à une relation avec le Liban tout entier, en tant que nation.

Certaines idées reçues ont pu être rectifiées : à ce titre, la très belle intervention de Cheikh Michel El Khoury, ancien Gouverneur de la Banque du Liban et fils du Président Béchara El Khoury a été particulièrement remarquée et saluée par Joseph Maïla comme l'une des « percées » que ce colloque aura suscitées.

Plus que les retombées, nombreuses, dans la presse libanaise, francophone et arabophone, ce sont les échos personnels qui nous semblent les plus précieux. Nombreux ont été ceux qui ont salué la qualité exceptionnelle des interventions<sup>1</sup>, leur complémentarité, la qualité des rencontres et des échanges que cette journée a favorisée. Nous en sommes extrêmement heureux.

Nous sommes particulièrement reconnaissants à tous les bénévoles qui ont rendu cette journée possible, qui ont participé activement à sa préparation, à son bon déroulement.

Nous espérons que cet apport suscitera de nouveaux travaux, notamment une étude méthodique de la participation des natifs du Liban à la France Libre, et fournira des éléments de

<sup>1</sup> Se sont succédés au cours de cette journée : leurs Excellences M. l'Ambassadeur Patrice Paoli, M. l'ambassadeur Khalil Karam, le Chargé d'Affaires M. Ghady El Khoury, les Sénateurs Gérard Larcher et Jean Germain et le Sénateur honoraire Adrien Gouteyron, les anciens Ministres Michel El-Khoury, Michel Eddé, dont la communication a été lue par sa fille Isabelle Hérou, Jacques Toubon, du Père Daccache, sj recteur de l'Université Saint-Joseph, de l'attachée culturelle Carole Dagher, des écrivains et intellectuels Salah Stétié, Samir Frangieh, Alexandre Najjar, Mona Makki, des historiens Gilles Le Beguec, Gérard D. Khoury, Isabelle Dasque, Jérôme Bocquet, Stéphane Malsagne, Jean-Marc Fevret, des analystes de sciences politiques Joseph Maïla et Karim Emile Bitar ainsi que du haut-fonctionnaire, Aurélien Lechevallier.

référence pour une approche de la relation franco-libanaise à la fois lucide<sup>2</sup>, actualisée et tournée vers l'avenir. C'est la raison pour laquelle a été envisagée la publication chez Geuthner et avec le soutien de la Fondation de Gaulle et de la BCL Bank d'un ouvrage richement illustré constitué des Actes enrichis de ce colloque. Cet ouvrage sera présenté sous le titre *Le Chêne et le cèdre* au Salon du Livre de Beyrouth de l'automne 2015.



De gauche à droite : S.E. M. Paoli, ambassadeur de France au Liban, M. Ghady El-Khoury, chargé d'affaires a.i. de l'Ambassade du Liban en France et S.E. M. Khalil Karam, délégué permanent auprès de l'UNESCO.

### ○ Programme d'été en partenariat avec la Bibliothèque Publique de Sebeel

Notre quatrième programme d'été de l'association et deuxième co-organisé avec l'association Sel de la Terre autour de la Bibliothèque Publique de Sebeel s'est déroulé du 11 au 29 juillet 2014. Seize étudiants français ont retrouvé seize étudiants libanais pour encadrer ensemble une école d'été gratuite (sauf les cours de français de l'Institut Français de Tripoli, subventionné à 50 %) pour 144 enfants issus de neuf établissements scolaires du caza de Zghorta (Liban-Nord), tant publics que privés, sur le thème : « *Le caza de Zghorta en mouvement* ».

Dans un contexte régional qui entretient l'inquiétude et incite à l'immigration, il nous a semblé particulièrement important, avec l'association Sel de la Terre, d'offrir une animation dans cette région enclavée et d'envoyer un signal de confiance. L'activité artistique choisie, atelier de danse conduit par Nanou Coranson, franco-libanaise et de percussion, conduit par Henry Coranson, son mari, français de culture antillaise se voulait un appel au mouvement et au dialogue, puisque l'atelier de percussions consistait en un dialogue entre les enfants, venus avec les percussions traditionnelles de leurs propres familles et leur « maître », Henry, lui-même venu de France avec ses

<sup>2</sup> L'installation du Commandant de Gaulle à Beyrouth avec sa famille dans le cadre des fonctions de celui-ci au sein des 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> Bureau d'octobre 1929 à novembre 1931 est un épisode peu connu tant des Français que des Libanais, de même que les détails de l'accession du Liban à l'Indépendance en 1943, ignorés tout à fait des Français.

tambours. Cet atelier déboucha sur une « carnavalcade » dans les rues du vieux Jbeil-Byblos, organisée avec le soutien d'UrbanArt dirigé par Josiane Boulos, alternant défilés, démonstration de percussions dans les ruines et flashmob sur le vieux port avec l'ensemble des enfants, des étudiants et des parents de ce programme. Les couleurs choisies, le blanc pour les vêtements, les 5 couleurs de la francophonie pour les foulards, se voulaient par elle-même un manifeste aux couleurs de la paix et de la diversité tandis que la « carnavalcade » manifestait ce désir de ne pas céder à l'immobilisme ambiant.



Répétition du spectacle final avec une partie des enfants de l'école d'été, dans les rues de Sebeel, 25 juillet 2014.

Les activités de l'après-midi furent formalisées en une *Université d'Été* organisée en partenariat avec l'*Université Saint-Joseph* autour de deux thématiques, une thématique civique sur « Les valeurs transcommunautaires de la société libanaise » et une thématique patrimoniale autour de « La maison traditionnelle libanaise ».



**La Bibliothèque Publique de Sebeel et l'Association Francophonie Liban**

vous convient au cycle de conférences de l'Université d'Été 2014

**La maison traditionnelle libanaise**  
M. Fadlallah Dagher, Architecte  
Mardi 15 juillet à 16h

**La citoyenneté au Liban : présentation historique, débats et évolutions actuelles**  
Pr. Antoine Messara, Membre du Conseil Constitutionnel, Professeur à l'Institut des Sciences Politiques de l'Université Saint Joseph Beyrouth, Auteur de "Culture citoyenne dans une société multicommunautaire"  
Jeudi 17 juillet à 16h

**Quelles valeurs transcommunautaires ?**  
P. Salim Daccache, Recteur de l'Université Saint Joseph Beyrouth  
Vendredi 18 juillet à 16h

**Mise en valeur des anciennes demeures dans une perspective de développement touristique**  
Pr. Liliane Bucciatti - Barakat, Responsable de développement touristique et culturel au Département de Géographie de l'USJ, Co-auteur de La "Géographie du Liban"  
Vendredi 25 juillet à 16h

A la Bibliothèque Publique de Sebeel ( Salle Paroissiale )

Tél: 06-595 160 | [sebeelibrary@idm.net.lb](mailto:sebeelibrary@idm.net.lb) |  : sebeel library

Ce programme venait s'inscrire, pour les étudiants français, dans la continuité des *quatre séances de formation de février à juin 2014* portant sur l'histoire du Liban, l'initiation au parler libanais (avec *Antoine Rizk*, concepteur du site *abjadiye.com*), à la diversité confessionnelle du Liban doublée d'une réflexion sur l'évolution de la société française sur ce plan, réflexion qui fut encadrée par *le Père Roucou*, directeur du Service des Relations Islamo-Chrétiennes auprès de la Conférence des Evêques de France.



Le programme de l'Université d'Été fut ouvert par un échange avec MM. Michel El-Khoury et Samir Frangieh autour du Pacte National



De gauche à droite : le Père Salim Daccache (recteur de l'USJ), Cheikh Chaar (mufti de Tripoli et du Liban Nord), Mgr Bou Jaoude (archevêque maronite de Tripoli), Bernard Roesch (conseiller culturel adjoint à l'ambassade de France) Sebeel, 18 juillet 2014

Le programme d'été s'est poursuivi par des conférences, des études de cas associant les étudiants libanais et français du programme. La *conférence du Père Daccache* a été l'occasion d'une belle rencontre entre les jeunes, le Père Recteur, le *mufti de Tripoli*, *Cheikh Chaar* ainsi que *l'archevêque de Tripoli*, *Mgr Bou Jaoude*, *l'écrivain Jabbour Douaihy* et de nombreux chefs d'établissements et personnalités du Liban-Nord. *Joumana Chahal Timery*, présidente de l'Association de Sauvegarde du Patrimoine de Tripolis, est venue également animer un atelier.

### ○ Rencontre entre membres de l'association à Harissa

Une *rencontre conviviale* a pu avoir lieu à Harissa entre anciens et prochains participants aux stages le 27 juillet 2014. Ce fut une occasion de présenter l'esprit et les objectifs de l'association aux nouveaux adhérents. L'organisation de cette journée fut prise en charge par les étudiants bénévoles.

**Membre de Francophonie... ou pas encore,**

si vous souhaitez connaître ce réseau d'amitié franco-libanais, vous êtes très bienvenus !

L'association Francophonie Liban vous invite à une rencontre conviviale des professeurs de/et en français au Liban

le dimanche 27 juillet 2014 de 15 h à 20 h à Harissa, Kesrouan.

Vous pouvez venir en famille, avec vos enfants : les étudiants français les prendront en charge.



**Francophonie Liban**  
"Le français en partage"

**Programme**

15 h	Accueil, inscription à la tombola des écoles
16 h - 17 h	Mot d'accueil Présentation de l'association, de ses activités, projections Présentation des professeurs présents et de leurs établissements ou départements de français
17 h - 18 h	Pause promenade ou goûter (café/macarons)
18 h - 19 h	Témoignages sur les programmes de l'association. Débat : Quel peut être l'apport d'un réseau comme celui de francophonie ? Pistes pour l'avenir
19 h	Tirage de la tombola des écoles
19 h - 20 h	Grand taboulé

Si vous le souhaitez, vous pouvez apporter un complément, facile à partager, pour ce petit buffet convivial d'avant-départ.

Lieu : [كبريتية مار يوحنا لجمعية المرسلين اللبنانيين - حريصا]  
**Séminaire de Saint-Jean l'Apôtre des Missionnaires Libanais**

Inscription au plus vite auprès de **Nathalie Zoghaib, secrétaire générale** :  
secretairegenerale@francophonie-liban.org / 00 961 710 27 067

ou bien auprès de **Clotilde de Fouchécour, présidente** :  
cldefouchecour@gmail.com / 00 33 6 76 36 10 45

Indiquer votre nom, prénom, le nom et l'adresse de votre établissement, votre matière et niveau d'enseignement, si vous viendrez accompagné, et, éventuellement, ce que vous apporterez pour le petit buffet final. Précisez si vous acceptez que votre adresse mail et votre numéro de téléphone figurent sur la liste des participants qui sera distribuée.

**Francophonie Liban** - "Le français en partage" est une association loi 1901 reconnue d'intérêt général fondée en 2010. Chaque année depuis 2011, francophonie est conventionnée avec l'Institut Français Liban pour deux de ses programmes : accueil en France de professeurs libanais et organisation de programmes d'été (école d'été en français ; Université d'Été pour des étudiants français et libanais).






www.facebook.com/FrancophonieLibanLeFrançaisEnPartage



De gauche à droite : Ambroise Descamps, Déborah Vandervaeren, Alia Gédéon, Clotilde de Fouchécour et Constance Varlet, 27 juillet 2014 à Harissa.

## ○ Programme d'accueil de professeurs libanais en France

Du 9 au 26 septembre dernier, sept professeurs libanais issus d'écoles officielles et d'écoles privées, de différents cas, professeurs de français et professeur en français d'éducation civique, ont pu être accueillis au sein d'établissements scolaires français après un temps commun à Paris.

Coordonné par *Henri Segond*, chef d'établissement et membre du Conseil, ce programme a permis une nouvelle fois à des professeurs libanais d'horizons différents d'établir des liens, d'observer le mode de fonctionnement d'un établissement français et d'établir des liens à la fois amicaux et professionnels avec leurs collègues français. La réunion de bilan a été l'occasion, comme chaque année, d'une reprise et d'un débat car les avis divergeaient sur les leçons tirées de cette expérience d'immersion à la fois pédagogique et culturelle : importance accordée au patrimoine, insertion de la sortie scolaire dans le cursus pédagogique, interactivité des cours, articulation du livre et du numérique, importance du repas comme temps commun tant pour les élèves demi-pensionnaires que pour les professeurs et pour les familles... et bien sûr, comme chaque année, l'accent mis sur l'éducation à l'autonomie furent autant de points d'observation qui furent présentés au cours de cette réunion.

L'implication des étudiants, anciens des programmes d'été, fut très précieuse et très appréciée tant des stagiaires que de ceux qui les accueillaient : ils témoignent de la fidélité des participants aux différents programmes de l'association et manifeste l'unité des différentes actions autour d'un même objectif, celui d'établir des liens pérennes dans une démarche de partage.



Sortie des professeurs à Versailles, accompagnés par des étudiants du camp d'été 2013



## ○ Ouverture sur les sciences

Une nouveauté, dans le désir de l'association de soutenir aussi l'enseignement des sciences en français, fut constitué par l'accueil d'un professeur de physique-chimie d'un établissement homologué et l'attribution d'une bourse lui permettant de participer au Congrès annuel de l'Association des Professeurs de Physique-Chimie qui se tenait à Lyon du 26 au 29 octobre 2014, rassemblant 600 professeurs de physique-chimie pour des conférences (dont une conférence de Cédric Viliani, médaille Field, des ateliers, des visites d'entreprises et des visites de la ville). Ce fut une expérience très concluante, à renouveler. Remarquablement organisé tout en gardant un esprit associatif, ce congrès fut l'occasion pour cette enseignante de « rencontrer d'un seul coup plus de professeurs de physique-chimie qu'elle n'en a jamais vu », pour reprendre ses propres mots. Favoriser les rencontres, tel est l'objectif de l'association et ce type de bourses entre tout à fait dans nos objectifs.



## ○ Salon du Livre francophone de Beyrouth

Le Salon du Livre fut l'occasion d'une présence modeste, car ce n'était pas une priorité de notre programme 2014, mais néanmoins réelle, grâce à l'accueil de Nada Chaoul sur son stand, élargi, de Clairefontaine. L'association a pour la troisième année participé activement à la dictée du Salon sous la conduite de Hanan Saad, membre du Conseil de l'association, de Dominique Weydan et Lamice Hoyakem, avec l'UFE et Clairefontaine. La dictée a eu lieu le dimanche 2 décembre, en présence d'une cinquantaine de personnes, adultes et enfants confondus.

L'association a également offert, dans le cadre du thème du Salon (« Des mots et des histoires... »), un programme d'animations autour du conte libanais de transmission orale, avec Nathalie Zoghaib, Secrétaire Générale de l'association et auteur de la première thèse scientifique sur le sujet, et le conteur Khaled El-Naanaa.



L'annonce des résultats suite à la dictée, préparée par Marylise Hatem (UFE)



31 octobre – 9 novembre 2014  
« Des mots, des histoires... »



Dimanche 2 novembre : 18 h.  
Grande dictée de l'Union des Français de l'Étranger  
avec le soutien de Clairefontaine et Francophonie Liban

Salle B  
Nombreux lots  
S'inscrire préalablement sur le stand Clairefontaine.



Parcours : A la recherche du conte libanais ...

Vendredi matin 7 novembre 2014 :  
Atelier de contes : « A ton tour de devenir conteur ».

3 ateliers d'une heure à l'intention d'un public scolaire animés par Khaled El-Naanaa, conteur issu de l'école de Jihad Darwiche. « Chaque enfant porte des contes : il est ici invité à libérer son imaginaire tout en respectant le code du genre, et ainsi à entrer dans la ronde ! »

Lieu : Stand Clairefontaine  
Inscriptions auprès de Blandine Yazbeck, de l'Institut Français Beyrouth,  
blandine.yazbeck@if-liban.com, Tel : +961 1 420 286.

Dimanche 9 novembre : 15 h.  
Spectacle de contes :  
« Contes inédits du Liban, transmission orale ».

Conteur : Khaled El-Naanaa.  
Public : enfants et jeunes adolescents.  
Lieu : stand Mission Laïque Française / Agence de l'Enseignement  
du Français à l'Étranger.



Dimanche 9 novembre : 16 h.  
« Les contes libanais de transmission orale : un patrimoine à préserver ».

Lieu : Salle A.  
Présentation par Nada Chaoul, professeur à l'USJ.

De 16 h à 17 h :  
Choix de contes inédits collectés dans l'ensemble du territoire libanais par Dr Nathalie Zoghaib  
et racontés par Khaled El-Naanaa. Spectacle tout public.



De 17 h à 18 h :  
Conférence de Dr Nathalie Zoghaib,  
auteur de *La Fille aux cendres* (L'Harmattan) et coordinatrice  
de français à SABIS International School, Adma.

Auteur de la première thèse scientifique sur le conte libanais  
de transmission orale, Nathalie Zoghaib s'interrogera  
sur les caractéristiques du conte libanais  
et les défis de sa préservation.

## ○ Concours, soutien aux médiathèques et à la formation

Le soutien aux médiathèques scolaires s'est poursuivi avec un accent mis sur les jeux éducatifs. Nous aimerions pouvoir faire beaucoup plus... L'association a d'autre part, pour la seconde fois, soutenu le concours de la francophonie organisé dans le Sud Liban par la FINUL, contingent français. C'est Lamice Hokayem qui, pour la seconde fois, est venue remettre les lots au nom de l'association aux jeunes lauréats.





Grâce à un don très généreux de M. Georges Hatem, qui nous a quittés au début de l'année, une aide conséquente a pu être apportée à la formation continue et à l'équipement de l'Ecole Officielle de Hammana ainsi qu'une aide à l'obtention du Label de qualité d'enseignement du français pour les établissements privés de la ville qui avaient émis le souhait : l'école du Bon Pasteur et l'école Saint-Antoine. Jusqu'à ses derniers jours Monsieur Hatem aura suivi, avec discrétion, le développement de ce programme, insistant sur l'implication de l'Ecole Officielle et sur le dialogue des langues, avec la langue arabe. Grâce aux très belles rencontres suscitées par ce soutien et à la dynamique ainsi enclenchée, une relation fructueuse a pu s'établir avec l'Institut Français de Deir El Qamar au profit d'un ambitieux programme pour 2015.



Soirée officielle à Hamana avec le conseil municipal de Mâcon

**Pour résumer**, cette année aura permis de donner un tour plus universitaire à la formation des étudiants français et libanais impliqués dans le programme d'été et aura vu une plus grande implication de ceux-ci dans les activités autres de l'association ; pour la première fois aussi, des étudiants nous auront fait part du rôle joué par cette expérience dans leur parcours universitaire : c'est une très grande satisfaction et c'est une évolution qui va tout à fait dans le sens de ce que nous souhaitons, favoriser les échanges entre étudiants pour bâtir la relation franco-libanaise de demain.

D'autre part, les partenariats mis en place les années précédentes, avec l'Institut Français, la Bibliothèque Publique de Sebeel, l'ONG Sel de la Terre et un certain nombre d'établissements de différents statuts (officiels et privés) se sont consolidés au profit d'une *action ouverte à tous*, de qualité – nous l'espérons, en tout cas – et – nous l'espérons plus encore, malgré la conjoncture – *pérenne*.

## ... à 2015 !

L'année qui commence se caractérise par une augmentation des programmes, due à une sollicitation croissante par des institutions qui nous font confiance pour tisser des liens entre milieux libanais et français dans un esprit d'ouverture mais en respectant le *caractère propre* de chaque partenaire pour des actions d'envergure limitée mais menées avec efficacité : telle est, nous a-t-on dit, notre « image de marque ». Nous ferons tout notre possible pour rester à la hauteur de cette confiance que l'on nous fait.

### ○ Soutien à un atelier numérique

L'année commence par un soutien à l'action menée par Sel de la Terre dans le cadre de la Bibliothèque Publique de Sebeel auprès de 12 écoles du Liban Nord : un *atelier numérique* à prix très bonifié pour une préparation en français du Brevet d'informatique B2I issu du cadre européen.



The image contains logos for 'SEL DE LA TERRE' and 'Francophonie Liban' on the left. In the center, a blue banner reads 'ATELIER NUMÉRIQUE à la bibliothèque publique de Sebeel préparation au B2I FLE'. To the right is a collage of photos showing students working at computers and using mobile devices.

Brevet d'Informatique et d'Internet en Français  
Langue Etrangère  
Issu du Cadre Européen

Chaque samedi, du samedi 10 Janvier au samedi 28 Février 2015  
à partir de 9h, séances de 1h30 par groupe

Tous niveaux  
(EB2 - EB3, EB4 - EB5, EB6 - EB7)

Inscriptions du 15 Décembre 2014 au 3 Janvier 2015

Tarif: 60 000 L.L.

**PLACES LIMITÉES**

Les nouvelles technologies de l'information et de la communication ne cessent de se développer, nécessitant l'acquisition de compétences actualisées et partagées dans le monde.

Se familiariser aux outils numériques et informatiques est la première étape pour réaliser une production numérique.

**L'objectif de notre atelier numérique vise les compétences suivantes :**

Le traitement de texte, le diaporama, le tableur, le traitement de l'image et du son, le montage vidéo, la programmation, le bon usage d'internet, sans oublier la maîtrise de l'écrit et de l'oral en langue française et une solide culture générale.

**Rejoignez notre atelier**

pour relever les défis de l'autonomie numérique!

**SEBEEL** bibliothèque

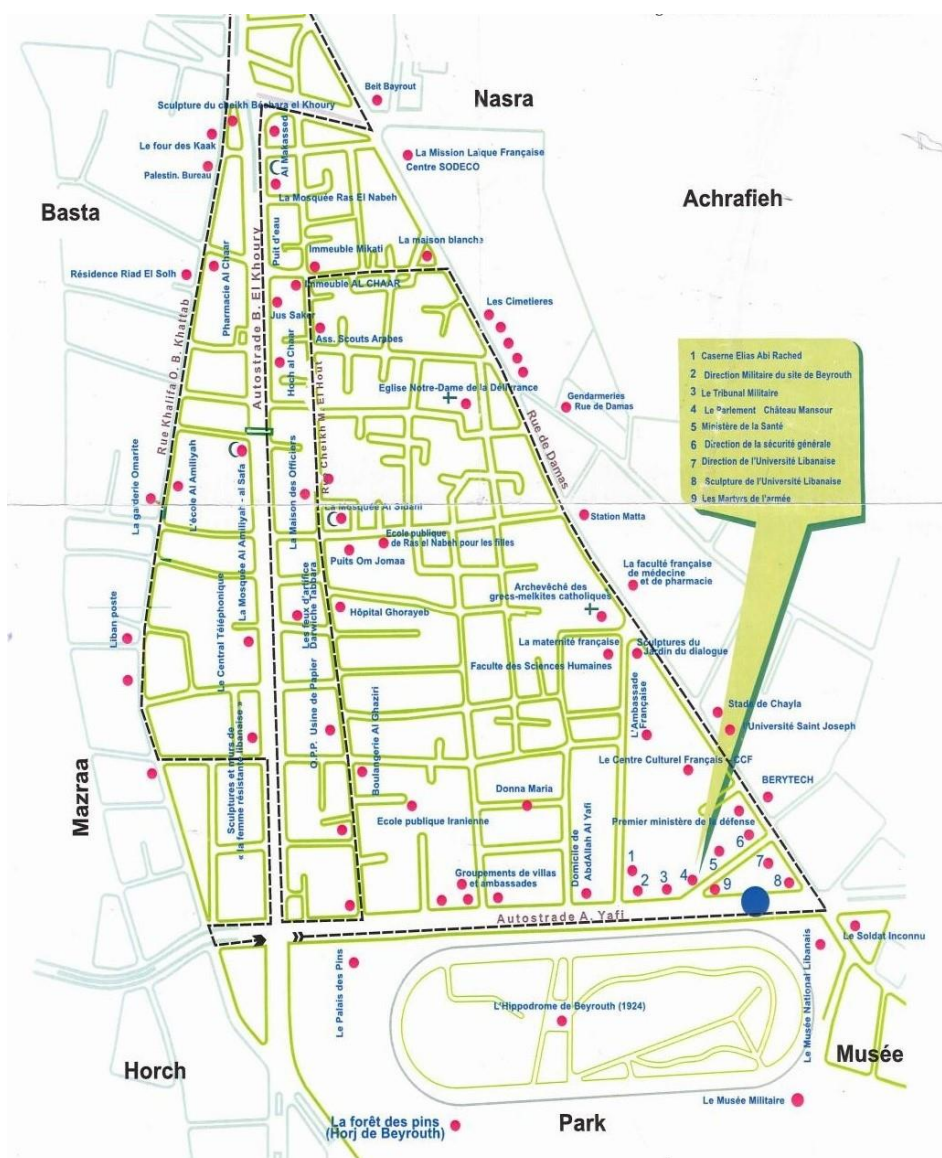
Place Publique de Sebeel | Tél: 06-595 160 | sebeelibrary@idm.net.lb | sebeel library

## ○ Projet Ras el-Nabeh

Cette année 2015 verra aussi le lancement de la coopération avec les unités «Mémoire» (Dr Liliane Kfoury), «Tourisme culturel» et «7<sup>ème</sup> jour» de l'Université Saint-Joseph pour un projet à trois arches (Dr Liliane Barakat) et la Ligue Sociale des Parents de Ras El-Nabeh (quartier de Beyrouth le long de la rue de Damas) :

« Ras el-Nabeh : hier(s), aujourd'hui et demain ! »

qui associera travail social (soutien scolaire en français pour les enfants des écoles, création d'une médiathèque), travail sur la mémoire (celle de la guerre et celle du Levant telle que le quartier la reflète) et développement touristique.



Carte touristique du quartier établie par M. Ibrahim Sidaoui, secrétaire-général de la Ligue Sociale des Parents de Ras Nabeh

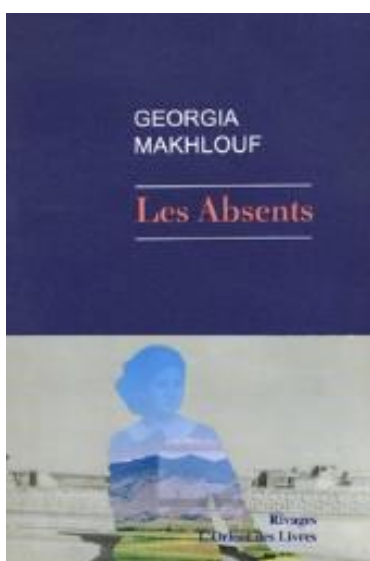
## ○ Journée du 11 avril

La Municipalité de Neuilly-sur-Seine (où l'association a son siège) a bien voulu mettre gracieusement à notre disposition l'Espace 167, formé d'un théâtre de 610 places et de trois niveaux (un hall et deux foyers) pour une manifestation culturelle au bénéfice des projets pédagogiques avec des établissements scolaires. Nous leur en sommes extrêmement reconnaissants. Cette mise à disposition nous permettra de remplir un double but :

- offrir une vitrine à la culture libanaise d'expression française ;
- dégager des bénéfices qui nous permettront de développer nos différents programmes et de répondre aux sollicitations toujours plus nombreuses.

Cette manifestation aura lieu le *samedi 11 avril 2015 au 167 avenue du Général de Gaulle 92 000 Neuilly-sur-Seine* (métro : Pont-de-Neuilly, ligne 1 ; bus : 82) de 14 h à 23 h.

Le thème en sera : « *Liban, mémoire vive* ».



Un « lever de rideau » présentera *une pièce inédite*, « *A l'ombre du cèdre* » écrite par *Camille Letourneur*, étudiante de Sciences Po, revenue d'un an d'études à Beyrouth.

Suivra *l'inauguration officielle* de la journée.

Les *tables-rondes* seront constituées de trois tables-rondes, la première portant sur les valeurs civiques au Liban, autour de Karim Bitar et de Josiane Torbey qui présentera un « Cas d'école », l'Ecole Rachel Eddé à Sebeel (Liban-Nord) dont les nouveaux locaux seront prochainement inaugurés. Suivront deux tables-rondes littéraires « Cartes blanches à Georgia Makhlouf » entrecoupées de mini-récitals récités et chantés et de projection.

Après le tirage de la *tombola*, le metteur en scène *Philippe Aractingi* (l'auteur de *Bosta*) présentera son dernier *film* : *Héritages*, le destin d'une famille sur un siècle, entre le Levant et la France, celle de l'auteur, le destin d'un peuple et celui de tous ceux, de plus en plus nombreux, qui conjuguent « héritages » et mobilité géographique.

En partenariat avec la *Librairie Lamartine*, des séances de signatures et une librairie choisie sera organisée dans la partie foyer au bénéfice des projets de l'association. Signeront leurs ouvrages : Alexandre Najjar (le merveilleux *Dictionnaire amoureux du Liban*), Georgia Makhlouf, Zeina Abirached, Salah Stétié, Vénus Khoury-Ghatta, Zeina Toutounji...). Alain Gorius et ses éditions Al Manar, neuilléennes également,

présenteront des exemplaires uniques de livres d'artistes : de petits bijoux. Des œuvres de Julien Solé (l'artiste invité de l'édition 2013 du programme d'été avec la Bibliothèque Publique de Sebeel, lauréat du concours EuromedJeunesse). Un petit buffet tenu par des étudiants et des élèves d'écoles de Neuilly sera à la disposition des visiteurs toute la journée.



## ○ Séminaires au Liban en mai

La première semaine de mai sera marquée par le déroulement de deux séminaires :

- un séminaire sur les jeunes et le numérique organisé à l'Université Saint-Joseph de Beyrouth à l'initiative de Francophonie sous le haut patronage de l'Académie des Sciences France et Liban, le 6 mai 2015 en partenariat avec l'Agence pour l'Enseignement du Français à l'Étranger et l'Institut Français autour de Pierre Léna (astrophysicien, membre de l'Académie des Sciences et président de la Fondation de la Main à la pâte) et d'une équipe pluridisciplinaire formée des co-auteurs de l'Avis de l'Académie des Sciences (France) sur *L'Enfant et les écrans*.

Ce séminaire d'une journée sera suivi de visites dans des écoles.



- un séminaire de rencontre entre chefs d'établissements français et chefs d'établissements du Chouf (et d'Aley) initié par l'Institut Français de Deir El-Qamar et sa très dynamique directrice, Anne-Dominique Chouteau, se déroulera du 2 au 9 mai 2015. L'Institut Français de Deir El-Qamar a demandé à Francophonie d'assurer le lien avec les établissements français, proposition avec laquelle nous répondons avec joie car c'est une région que nous connaissons bien pour y avoir tissé des liens depuis déjà plusieurs années. Hanan Saad, membre du Conseil, en sera la cheville ouvrière côté Francophonie, avec Dominique Kanaan, membre de l'équipe associative et d'autres amis de l'association. La « délégation » française sera conduite par Henri Segond, chef d'établissement et membre du Conseil, et accompagnée par Didier Retourné, ancien membre du Conseil, chef d'établissement également et vice-président du SNCEEL.

Ce programme fait l'objet d'une subvention conséquente du Sénat au titre de la dotation d'action parlementaire inscrite au budget du Ministère des Affaires Etrangères et du Développement international. Nous remercions tout particulièrement le Président Gérard Larcher, président du Sénat, d'avoir été sensible à l'intérêt de ce programme qui permet, par le biais d'établissements scolaires, de rapprocher des collectivités locales, Madame Bernadette Dupont, ancienne Sénatrice et vice-présidente de l'association d'avoir présenté ce dossier et Mme Christiane Kammermann de l'avoir soutenu.



SEMINAIRE DE RENCONTRE ET DE FORMATION SUR LES ECHANGES SCOLAIRES

INSTITUT FRANÇAIS DE DEIR EL QAMAR – FRANCOPHONIA LIBAN  
2 MAI – 9 MAI 2015



Pour tout renseignement, écrire à [accueil@francophonie-liban.org](mailto:accueil@francophonie-liban.org) ou téléphoner à Clotilde de Fouchécour 06 76 36 10 45.

Association loi 1901 - soutien à la pratique du français au Liban  
francophonie Liban - « Le français en partage » Siège social : 16 rue Edouard-Nortier - 92200 Neuilly-sur-Seine  
Tél : 01 74 55 29 12 - [accueil@francophonie-liban.org](mailto:accueil@francophonie-liban.org) - [www.francophonie-liban.org](http://www.francophonie-liban.org)

## ○ Programme d'été 2015

Pour la cinquième année consécutive, Francophonie emmènera des étudiants français au Liban pour animer une école d'été et suivre les sessions d'une Université d'Eté. Pour la troisième année consécutive, le programme sera co-organisé avec la Bibliothèque Publique de Sebeel dans le Liban-Nord. Cent quarante enfants issus de 12 écoles différentes (publiques et privées) participeront à l'école d'été encadrée par des étudiants français et libanais sur le thème du chant et du cinéma. Le dialogue des langues et des cultures sera au rendez-vous avec la présence de l'artiste lyrique Sabine Kovacszy, ancienne élève de l'Ecole Normale de Musique de Paris et professeur en conservatoires municipaux dans la région parisienne et du chef de chœur, Khalil Rahmé, pour la mise en place d'un chœur d'enfants en français et en arabe sur le thème du cinéma, en partenariat avec le Centre du Patrimoine Musical Libanais et la Fondation Liban Cinéma.

Le programme d'Université d'Eté associera, outre les « grandes rencontres » et les visites culturelles, étude du parler libanais et parcours sur le thème de l'identité libanaise à travers l'étude de films.

Ce programme d'été bénéficie du soutien financier de l'Institut Français.

Il se déroulera du 10 au 28 juillet 2015.



## PROGRAMME D'ETE AU LIBAN

ANIMATION D'UNE ECOLE D'ETE - UNIVERSITE D'ETE  
10 - 28 JUILLET 2015

SEBEEL *bibliothèque*



Avec le soutien de  
Renseignements auprès de Clotilde de Fouchécour  
Professeur en Littérature TL SMN  
[cldefouchecour@gmail.com](mailto:cldefouchecour@gmail.com) 06 76 36 10 45



Association loi 1901 - soutien à la pratique du français au Liban  
francophonie Liban - « Le français en partage » Siège social : 16 rue Edouard-Nortier - 92200 Neuilly-sur-Seine  
Tél : 01 74 55 29 12 - [accueil@francophonie-liban.org](mailto:accueil@francophonie-liban.org) - [www.francophonie-liban.org](http://www.francophonie-liban.org) - [www.facebook.com/FrancophonieLibanLeFrancaisEnPartage](https://www.facebook.com/FrancophonieLibanLeFrancaisEnPartage)

### ○ Programme d'accueil des professeurs libanais en France

Enfin, le septième programme d'accueil de professeurs libanais en Français se déroulera du 8 au 25 septembre 2015. Pour la première année, un étudiant sera associé au groupe, choisi parmi les étudiants bénévoles libanais du programme d'été, et investi d'une mission d'étude. Comme en 2014, ce programme sera coordonné par Henri Segond, chef d'établissement et membre du Conseil ; il associera des professeurs de différents niveaux, matières d'enseignement (enseignement de français ou en français), de différents types d'écoles et de différents cas. Le séjour s'ouvre par une réunion de présentation, quatre jours de visites culturelles à Paris et se poursuit par une immersion dans un établissement scolaire et une famille française avant la réunion de bilan au cours de laquelle chaque « stagiaire » présente son rapport.

## ○ Partenariat avec la Bibliothèque Publique de Mtein

Le partenariat avec la Bibliothèque Publique de Mtein et ses dynamiques animatrices, Najwa Alwan et sa sœur, commencera par un concours d'orthographe. Espérons qu'il pourra se poursuivre et avec lui les relations d'amitié initiées. Un grand merci à Maryse Lesaut, présidente d'Acapel, de nous avoir mises en relation !



## ○ Salon du livre de Beyrouth

Au cours du Salon du Livre 2015 sera présenté l'ouvrage *Le Cèdre et le chêne – De Gaulle et le Liban, les Libanais et de Gaulle* qui sera édité chez Geuthner avec le soutien de la Fondation Charles de Gaulle. Cet ouvrage, largement illustré, est issu du colloque de janvier 2014 mais dépasse de beaucoup le cadre de celui-ci. Un très grand merci à M. Maurice Sehnaoui, président de la BCL Bank pour le soutien apporté, et à Monsieur François Abisaab pour tout ce que l'ouvrage lui doit, qu'il s'agisse de la mise en relation avec Monsieur Sehnaoui ou de l'enrichissement du contenu.



Été 1942, Beyrouth

*Et maintenant, faisons un rêve ! Que l'année 2016 voie la poursuite de la diversification de nos activités dans la continuité de notre vocation : miser sur la rencontre et l'éducation. « Il n'est de richesse que d'hommes ».*

Or, pour pouvoir répondre à l'augmentation des demandes, l'association a décidé de puiser dans ses réserves financières, ce qui signifie qu'à entrées égales en 2015 par rapport à 2014 nous ne pourrons pas envisager pour l'année suivante un même nombre d'initiatives. Nous misons sur une augmentation des dons ou nous serons dans l'obligation de « réduire la voilure ».

Depuis notre dernière Assemblée Générale, la cotisation est passée à 25 €.

Vous pouvez la régler en ligne, y faire un don en vous rendant sur  
[www.apayer.fr/francophonia-liban](http://www.apayer.fr/francophonia-liban)

ou envoyer votre don à  
M. Philippe Guerbé, Trésorier  
1 promenade Mona Lisa  
78 000 Versailles  
à l'ordre de Francophonia Liban

ou opérer un virement bancaire à [Francophonia Liban](#)  
16 rue Edouard Nortier F - 92 200 Neuilly-sur-Seine  
Domiciliation : Crédit Mutuel CCM Neuilly-sur-Seine

**Code banque** : 10278 Guichet : 06100  
Numéro de compte : 00020250601 clé : 12 devise : euros

**IBAN** (International Bank Account Number) :  
FR76 1027 8061 0000 0202 5060 112

**BIC** (Bank Identifier Code) : CMCIFR2A

*D'avance, et de la part de tous les bénéficiaires des différents programmes, merci !*

*Francophonía mettant « le français en partage »*

Regarde l'avenir et affermit des liens

À « l'écho des cèdres » Douce France tu tiens

Nous resterons fidèles à ce double héritage

Combien la page blanche attend de vos secrets

Oublis des souvenirs ! Accordez-nous l'Histoire

Pour dire du Liban la grandeur et la gloire !

Hardis francophones votre labeur discret

Ouvre la « blanche mer » à la voix amicale

Nous saurons et la langue et le cœur conserver

Inspire La Geste le vœu de préserver

Aux cèdres des sommets notre hauteur féale.

Lorsque vous serez vieux, ouvrages d' « Amاتور »

Ils viendront chaque été vous rajeunir des sages

Blasés par le siècle, formés par le voyage

À la halte de l'eau se dévouera son cours

Ne cessant d'étancher des soifs à son passage...

*Source des monts, décembre 2014*

*Ramzi Abou Chacra*